

出張相談会(しゅっちょうそうだんかい)

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん がいくせきけんみんむ しゅっちょうそうだんかい ちいき ひら
長野県多文化共生相談センターでは、外国籍県民向けの出張相談会をつぎの地域で開きます。

そうだん ながのけんたぶんかきょうせいそうだんせ はなし ことば
相談は、長野県多文化共生相談センターで話ができる、15の言葉でします。

せいかつ こま だれ そうだん よい そうだん き
生活で困っていることや、誰に相談すれば良いかわからないことなどがあれば、相談に来てください。

◆ **どんな人:**外国籍県民、外国人に関わる方など ◆ **申し込み・参加費:**いりません

◆ **問い合わせ:**長野県多文化共生相談センター TEL: 026-219-3068 080-4454-1899

◇上田市会場(うへだしかいじょう)

◆ **開く日** 2020年2月9日(日曜日) ◆ **開く時間** 10時から15時まで
◆ **会場** プラザ・ゆう (上田市材木町1-2-2)

◇坂城町会場(さかきまちかいじょう)

◆ **開く日** 2020年2月16日(日曜日) ◆ **開く時間** 10時から15時まで
◆ **場所** 坂城勤労者総合福祉センター 会議室 (坂城町南条4910-14)

出張相談会 予定

ひら ひ ようび 開く日(曜日)	しちょうそん 市町村	じ かん 時間	ばしょ 場所	じゅうしょ 住所
2月9日(日)	うへだし 上田市	じ じ 10時～15時	プラザ・ゆう	うへだしざいもくちょう 上田市材木町1-2-2
2月16日(日)	さかきまち 坂城町	じ じ 10時～15時	さかききんろうしやそうごうふくし 坂城勤労者総合福祉センター	さかきまちみなみじょう 坂城町南条4910-14
2月22日(土)	やまのうちまち 山ノ内町	じ じ 10時～15時	ぶんか 文化センター	やまのうちまちひらお 山ノ内町平穏4015-1
2月23日(日)	おかやし 岡谷市	じ ぶん じ 9時30分～14時	イルフプラザ	おかやしちゅうおうちょう 岡谷市中央町1-11-1
2月29日(土)	のざわおんせんむら 野沢温泉村	じ じ 10時～15時	のざわおんせんむらこうみんかん 野沢温泉村公民館	のざわおんせんむらとよさと 野沢温泉村豊郷9167
3月1日(日)	こまがねし 駒ヶ根市	じ じ 10時～15時	えきまえ 駅前ビル・アルパ	こまがねしちゅうおう 駒ヶ根市中央3-5
3月8日(日)	みのわまち 箕輪町	じ じ 10時～15時	みのわまちいきこうりゅう 箕輪町地域交流センター	みのわまちなかみのわ 箕輪町中箕輪10284
3月15日(日)	しおじりし 塩尻市	じ じ 10時～15時	しおじりそうごうぶんか 塩尻総合文化センター	しおじりしだいもんなばんちょう ばんごう 塩尻市大門七番町4番3号

专为外籍县民举办的现场咨询会

长野县多元文化共生咨询中心，面向外籍县民的现场咨询会将在以下地区举办。

长野县多元文化共生咨询中心可以使用 15 种语言进行咨询。

如果您生活上有困难，或者不知道找谁商量比较好，可以向我们进行咨询。

- ◆ 咨询对象：外籍县民及与其相关人员 ◆ 无需申请，免费参加
- ◆ 咨询处：长野县多元文化共生咨询中心 TEL：026-219-3068 080-4454-1899

◇上田市会场	
◆ 举办日期	2020 年 2 月 9 日（周日）
◆ 地 点	上田市民プラザ・ゆう 大会议室（上田市材木町 1-2-2）
.....	
◇坂城町会场	
◆ 举办日期	2020 年 2 月 16 日（周日）
◆ 地 点	坂城勤労者综合福祉中心 会议室（坂城町南条 4910-14）

Kegiatan Acara Kunjungan Konsultasi WNA.

Nagano-ken Tabunka Kyosei Soudan Center (Pusat Bantuan dan Informasi untuk Warga negara asing (ragam budaya)) akan mengadakan kegiatan “Acara kunjungan konsultasi WNA” di beberapa lokasi di bawah ini, dan Acara ini melayani dalam 15 bahasa termasuk Bahasa Indonesia. Silahkan datang ke lokasi terdekat anda dan konsultasikan masalah kesulitan apapun yang bapak dan ibu hadapi dalam kehidupan sehari-hari.

- ◆ Yang diperbolehkan hadir: Warga negara Asing yang berdomisili di propinsi Nagano, Orang Jepang yang memiliki hubungan dengan Orang Asing.
- ◆ Registrasi dan biaya: Tidak perlu registrasi dan tidak ada biaya apapun.
- ◆ Silahkan menghubungi Nomer Telepon: 026-219-3068 080-4454-1899 jika ada pertanyaan.

◇ Lokasi Ueda	
◆ Tanggal dan Waktu:	Jam 10:00 – 15:00 Hari Minggu Tanggal 9 Februari 2020
◆ Alamat:	Plaza Yu (1-2-2 Zaimoku-Cho Ueda-Shi)
.....	
◇ Lokasi Sakaki-Machi	
◆ Tanggal dan Waktu:	Jam 10:00 – 15:00 Hari Minggu Tanggal 16 Februari 2020
◆ Alamat:	Ruang rapat, Sakaki Kinrosha Sogo Fukushima Center, 4910-14 : Nanjo Sakaki-Machi

Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center ay magsasagawa ng consultation outreach para sa mga banyagang residente sa ibat-ibang lugar ng prepektura.

Ang konsultasyon ay isasagawa sa labing-limang wika (15).

Kung may nais kayong itanong o kung gusto ninyong humingi ng payo tungkol sa isang bagay may kinalaman sa pang-araw araw na pamumuhay ngunit hindi alam kung saan o kanino dapat magtanong, kayo ay inaanyayahang pumunta sa consultation outreach na ito.

◆**Para kanino:** Mga banyagang residente at mga taong may koneksiyon o nakakasalamuha ng mga dayuhang residente na may gusting i-konsulta.

◆**Pagpapatala o bayad:** Hindi kailangan.

◆**Inquiry:** Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

TEL: 026-219-3068 / 080-4454-1899

◇ Ueda City

◆ **Petsa:** Pebrero 9, 2020 (Linggo)

◆ **Oras:** 10am~3pm

◆ **Lugar:** Plaza Yu (1-2-2 Zaimoku-chō Ueda City)

.....

◇ Sakaki Machi

◆ **Petsa:** Pebrero 16, 2020 (Linggo)

◆ **Oras:** 10am~3pm

◆ **Lugar:** Sakaki Kinrōsha Sōgō Fukushi Center Meeting Room
(4910-14 Minamijō Sakaki Machi)

O Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano realizará Consultas Itinerantes destinadas aos estrangeiros, em várias cidades da Província de Nagano.

O estrangeiro poderá fazer a consulta em 15 idiomas.

Se possui dúvidas em seu dia a dia e não sabe a quem pedir ajuda, venha nos consultar!

◆ **Taxa de participação:** GRATUITA ◆ Não necessita fazer inscrição antecipada

◆ **Contato:** Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano Nagano-ken Tabunka Kyōsei Sōdan Center
長野県多文化共生相談センター

◆ **Informações:** Tel. 026-219-3068 080-4454-1899

◇ **Consulta em Ueda**

● **Data:** 9 de fevereiro de 2020 (domingo) ● **Horário:** 10:00 às 15:00 horas

● **Local:** **PLAZA • YU** Endereço: Ueda-shi Zaimoku-cho 1-2-2

.....

◇ **Consulta em Sakaki**

● **Data:** 16 de fevereiro de 2020 (domingo) ● **Horário:** 10 às 15 horas

● **Local:** **SAKAKI KINRŌ-SHA SŌGŌ FUKUSHI CENTER**

Endereço: Sakaki-machi Minamijō 4910-14

Trung tâm tư vấn đa văn hóa quận Nagano mở một cuộc hội công tác tư vấn dành cho người nước ngoài ở trong khu vực.

Tham vấn tại trung tâm tư vấn đa văn hóa Nagano có thể nói chuyện được trong 15 ngôn ngữ.

Nếu bạn có bất kỳ khó khăn nào trong cuộc sống của bạn, hoặc bạn không biết trao đổi ý kiến với ai, hãy đến để được hỗ trợ tư vấn.

- ◆ Loại người nào: Công dân người nước ngoài, những người có liên quan đến người nước ngoài v.v.
- ◆ **Đơn đăng ký và phí tham gia: không.**
- ◆ Liên hệ: Trung tâm tư vấn đa văn hóa tại quận Nagano **TEL : 026-219-3068 080-4454-1899**

◇Địa điểm tại Ueda

- ◆ Ngày mở : 9/2/2020 (chủ nhật) ◆ Thời gian mở cửa Từ 10h đến 15h
- ◆ Địa điểm Plaza Yu (Thành phố Ueda Zai-Moku machi 1-2-2)

◇Địa điểm tại Sakaki

- ◆ Ngày mở : 16/2/2020 (chủ nhật) ◆ Thời gian mở cửa Từ 10h đến 15h
- ◆ Địa điểm Phòng họp trung tâm phúc lợi công nhân lao động Sakaki
(Thị trấn Sakaki Minamijo 4910-14)

การให้คำปรึกษานอกสถานที่

ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะนั้นจะจัดให้คำปรึกษาสำหรับคนต่างชาติในพื้นที่ดังต่อไปนี้
สามารถมาขอรับคำปรึกษาได้ที่ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะและมีบริการใน 15 ภาษา
หากท่านมีปัญหาในชีวิตประจำวัน และไม่รู้ว่าจะปรึกษากับใคร สามารถมาขอรับคำปรึกษาได้

- ◆ ผู้ที่สามารถรับคำปรึกษา : คนต่างชาติ、หรือผู้ที่เกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ ◆ การสมัคร/ค่าใช้จ่าย : ไม่มี
หากโนะเคนทาบุงคะเคียวเซโชดังเซนเตอร์
- ◆ ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ(長野県多文化共生相談センター)

TEL : 026-219-3068 、080-4454-1899

◇ที่อุเอเดะ 上田市会場(うえだしかいじょう)

- ◆ วันอาทิตย์ที่ 9 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2563 ◆ เวลา 10 : 00 - 15 : 00
- ◆ สถานที่ พลาซ่า ยู , 1-2-2 ซะโมะคุโจ อ.อุเอเดะ プラザ・ゆう(上田市材木町 1-2-2)

◇ที่ซากากิมาจิ 坂城町会場(さかきまちかいじょう)

- ◆ วันอาทิตย์ที่ 16 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2563 ◆ เวลา 10 : 00 - 15 : 00
- ◆ สถานที่ ซากากิคินโรซาโชโกฟุคุชิเซนเตอร์, ห้องประชุม, 4910-14 มินามิโจ ซากากิมาจิ
坂城勤労者総合福祉センター 会議室 (坂城町南条 4910-14)